

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

23 AVRIL 2013

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, et à l'Annexe, adoptées à Paris le 20 octobre 2005

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET
DE LA DÉFENSE
PAR
MME ARENA
ET M. HELLINGS

I. INTRODUCTION

La commission a examiné le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport au cours de sa réunion du 23 avril 2013.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2012-2013

23 APRIL 2013

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, en met de Bijlage, aangenomen te Parijs op 20 oktober 2005

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN
VOOR DE LANDSVERDEDIGING
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW ARENA
EN DE HEER HELLINGS

I. INLEIDING

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 23 april 2013.

Composition de la commission :/ Samenstelling van de commissie :

Président/Voorzitter : Karl Vanlouwe.

Membres/Leden :

N-VA	Bart De Nijn, Patrick De Groot, Karl Vanlouwe, Sabine Vermeulen.
PS	Marie Arena, Philippe Mahoux, Olga Zrihen.
MR	Armand De Decker, Dominique Tilmans.
CD&V	Sabine de Bethune, Johan Verstreken.
sp.a	Bert Anciaux, Dalila Douifi.
Open Vld	Jean-Jacques De Gucht.
Vlaams Belang	Anke Van dermeersch.
Écolo	Benoit Hellings.
cdH	Vanessa Matz.

Suppléants/Plaatsvervangers :

Frank Boogaerts, Huub Broers, Lieve Maes, Elke Sleurs, Wilfried Vandaele.
Hassan Bousetta, Fatiha Saïdi, Louis Siquet.
Jacques Brotchi, Christine Defraigne, Richard Miller.
Cindy Franssen, Etienne Schouppe, Els Van Hoof.
Fatma Pehlivan, Ludo Sannen, Fauzaya Talhaoui.
Nele Lijnen, Yoeri Vastersavendts.
Yves Buysse, Bart Laeremans.
Zakia Khattabi, Jacky Morael.
André du Bus de Warnaffe, Bertin Mampaka Mankamba.

Voir:

Documents du Sénat :

5-2025 - 2012/2013 :

N° 1 : Projet de loi.

Zie:

Stukken van de Senaat :

5-2025 - 2012/2013 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRÉSENTANT DE M. DIDIER REYNDERS, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Dans la lignée de la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, la Convention reconnaît le lien qui unit la diversité culturelle et la pleine réalisation des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'une ne pouvant exister sans l'autre. En effet, « nul ne peut invoquer les dispositions de la présente Convention pour porter atteinte aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales tels que consacrés par la Déclaration universelle des droits de l'homme ou garantis par le droit international, ou pour en limiter la portée ». Ainsi, le risque de relativisme culturel qui, au nom de la diversité, reconnaîtrait des pratiques culturelles contraires aux principes fondamentaux des droits de l'homme, a été écarté.

La Convention permet aux Parties de diagnostiquer l'existence de situations spéciales, où les expressions culturelles, sur leur territoire, sont soumises à un risque d'extinction, une grave menace, ou nécessitent de quelque façon que ce soit une sauvegarde urgente. Elle leur permet également de prendre toutes les mesures appropriées pour protéger et préserver les expressions culturelles dans lesdites situations.

La Convention reconnaît en outre le droit souverain des Parties de formuler et mettre en œuvre leurs politiques culturelles et d'adopter des mesures destinées *inter alia* à :

- permettre aux activités, biens et services culturels nationaux de trouver leur place parmi l'ensemble des activités, biens et services culturels présents sur leur territoire;

- fournir aux industries culturelles nationales indépendantes et aux activités du secteur informel un accès aux moyens de production, de diffusion et de distribution d'activités, biens et services culturels;

- encourager les organismes à but non lucratif ainsi que les institutions publiques et privées, les artistes et les autres professionnels de la culture à développer et promouvoir le libre-échange et la libre circulation des idées et des expressions culturelles ainsi que des activités, biens et services culturels;

- promouvoir la diversité des médias, y compris au moyen des services publics de radiodiffusion;

- accorder des aides financières publiques et à établir et soutenir de façon appropriée les institutions de service public.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE HEER DIDIER REYNDERS, VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

In lijn met de universele verklaring betreffende culturele diversiteit van de UNESCO erkent het Verdrag het verband tussen culturele diversiteit en de volledige uitoefening van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden, aangezien het een niet kan zonder het andere. Daarom mag « niemand [...] zich op de bepalingen van dit Verdrag beroepen om de mensenrechten en de fundamentele vrijheden zoals die zijn vastgelegd in de Universele Verklaring van de rechten van de mens of door het internationale recht worden gewaarborgd, te schenden of de werkingssfeer ervan te beperken ». Zo werd het risico op cultureel relativisme vermeden waarbij in naam van de diversiteit culturele praktijken zouden worden erkend die indruisen tegen de fundamentele beginselen van de rechten van de mens.

Overeenkomstig het Verdrag kunnen de Partijen vaststellen dat zich speciale situaties voordoen waarin cultuuruitingen op hun grondgebied gevaar lopen te verdwijnen, ernstig bedreigd worden of op de ene of andere manier dringend moeten worden gevrijwaard. De Partijen kunnen in dergelijke gevallen alle nodige maatregelen nemen om cultuuruitingen te beschermen en te behouden.

Bovendien erkent de Overeenkomst het soevereine recht van de Partijen om hun cultuurbeleid te bepalen en uit te voeren en om maatregelen te nemen die onder meer ertoe strekken :

- de nationale culturele activiteiten, goederen en diensten passende kansen te bieden om hun plaats te vinden tussen alle activiteiten, goederen en diensten die op hun grondgebied beschikbaar zijn;

- de onafhankelijke nationale cultuurindustrie en de activiteiten van de informele sector effectieve toegang te verstrekken tot de middelen om culturele activiteiten, goederen en diensten te produceren, te verspreiden en te distribueren;

- non-profitorganisaties, overheids- en privé-instellingen, kunstenaars en andere professionals uit de cultuursector ertoe aan te moedigen de vrije uitwisseling en het vrije verkeer van ideeën en cultuuruitingen, alsook van culturele activiteiten, goederen en diensten te ontwikkelen en te bevorderen;

- de diversiteit van de media, onder meer via de openbare omroep, te bevorderen;

- financiële overheidssteun toe te kennen om op passende wijze openbare instellingen op te richten en te ondersteunen.

En contrepartie de ces droits, la Convention prévoit ensuite plusieurs obligations pour les Parties. En effet, parmi celles-ci, elle appelle les Parties à :

- s'efforcer de promouvoir sur leur territoire la création d'un environnement encourageant les individus et les groupes sociaux, d'une part, à créer, produire, diffuser et distribuer leurs expressions culturelles et à y avoir accès, en tenant compte des conditions et besoins particuliers des femmes, ainsi que des groupes sociaux, y compris les personnes appartenant aux minorités et les peuples autochtones, et, d'autre part, à avoir accès aux diverses expressions culturelles de leur territoire ainsi que des autres pays du monde;

- veiller au partage de l'information et à la transparence en fournissant tous les quatre ans, dans leurs rapports à l'UNESCO, l'information appropriée sur les mesures prises en vue de protéger et promouvoir la diversité des expressions culturelles;

- favoriser la compréhension du public sur l'importance de la diversité des expressions culturelles par le biais de programmes d'éducation et de sensibilisation;

- reconnaître le rôle fondamental de la société civile dans la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles en encourageant une participation active de celle-ci aux efforts des Parties pour atteindre les objectifs de la Convention;

- intégrer la culture dans le développement durable et renforcer la coopération internationale en faveur des pays en développement à travers divers moyens (par exemple : le renforcement de leurs industries culturelles, le transfert de technologies, le soutien financier, le traitement préférentiel de leurs artistes ainsi que de leurs biens culturels, etc.).

Les Parties à la Convention exercent ces droits et remplissent ces obligations dans un esprit de soutien mutuel, de complémentarité et de non-subordination.

III. DISCUSSION

Selon M. Anciaux, on peut considérer au sens strict que la Convention à l'examen porte sur la politique culturelle et relève donc exclusivement de la compétence des communautés. Cependant, le projet de loi y afférent a été déposé par le ministre des Affaires étrangères et la ministre en charge des Institutions culturelles fédérales, et présente donc également une dimension fédérale. Il est en effet important d'éviter

Tegenover deze rechten plaatst de Overeenkomst verschillende verplichtingen van de Partijen. De Partijen worden met name opgeroepen om :

- ernaar te streven om op hun grondgebied de omstandigheden te creëren die personen en maatschappelijke groepen ertoe aanzetten om enerzijds hun eigen cultuuruitingen te scheppen, te verspreiden, te distribueren en er toegang toe te hebben, terdege rekening houdend met de specifieke omstandigheden en behoeften van vrouwen en van diverse groepen in de samenleving, met inbegrip van personen die tot een minderheid behoren en autochtone volkeren en om anderzijds toegang te hebben tot diverse cultuuruitingen uit hun grondgebied en uit andere landen in de wereld;

- toe te zien op de uitwisseling van informatie en transparantie door om de vier jaar in hun verslagen aan de UNESCO passende informatie te verstrekken over de maatregelen ter bescherming en bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen die zij hebben genomen;

- door voorlichtings- en bewustmakingsprogramma's voor het publiek het inzicht te bevorderen dat de bescherming van de diversiteit van cultuuruitingen van belang is;

- de essentiële rol van het maatschappelijk middenveld te erkennen in de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen door het maatschappelijk middenveld ertoe aan te moedigen actief te participeren in de inspanningen van de Partijen om de doelstellingen van dit Verdrag te verwezenlijken;

- cultuur in duurzame ontwikkeling te integreren en de internationale samenwerking ten gunste van de ontwikkelingslanden met verschillende middelen te steunen (bijvoorbeeld de versterking van hun cultuurstudie, de overdracht van technologie, financiële steun, voorkeursbehandeling voor hun kunstenaars en hun culturele goederen, enz.).

De Partijen bij het Verdrag oefenen deze rechten uit en vervullen deze verplichtingen in een geest van wederijdse steun, complementariteit en non-subordnatie.

III. BESPREKING

Volgens de heer Anciaux kan men er strikt genomen van uitgaan dat dit Verdrag handelt over cultuurbeleid en dus volledig valt onder de bevoegdheid van de gemeenschappen. Het is echter ingediend door de minister van Buitenlandse Zaken en de minister bevoegd voor de federale wetenschappelijke instellingen en heeft dus eveneens een federaal aspect. Het is immers van belang institutioneel wantrouwen te

toute méfiance institutionnelle entre l'autorité fédérale et les entités fédérées. D'ailleurs, une réserve est-elle encore émise par le Parlement flamand en ce qui concerne la discussion relative à la protection des minorités et quelles conséquences juridiques cela peut-il avoir ?

M. Hellings fait observer que la partie consacrée à la protection des minorités revêt un caractère important, puisqu'il n'y a pas de démocratie sans une telle protection.

La Convention renvoie au financement public de la culture et à la nécessité de garantir une diversité culturelle grâce à ce financement. Cette thématique est plus qu'actuelle, puisqu'un accord entre l'Union européenne et les États-Unis, deux poids lourds de la culture, est en cours de négociation, et que le mandat que la Commission a décidé d'adopter ne prévoit justement pas d'exception culturelle. Ceci doit être confirmé par le Conseil des Affaires générales du 14 juin 2013.

Le groupe de l'intervenant est tout à fait favorable à ce type de convention, mais un autre accord risque de mettre à mal les beaux principes de défense de la diversité culturelle par le financement public de la culture, si l'accord entre les États-Unis et l'Union européenne ne prévoyait pas d'exception culturelle pour maintenir précisément la possibilité de financer la culture par des moyens publics.

L'orateur prie dès lors instamment le ministre des Affaires étrangères de défendre l'idée d'une exception culturelle, comme le Sénat français l'a fait par le vote d'une résolution. Il signale également que son groupe a déposé une proposition de résolution relative à l'exclusion des produits culturels du futur accord de Partenariat de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique (doc. Sénat, n° 5-2043/1), proposition qui est ouverte à la cosignature.

Mme Arena estime que la Convention ancre le principe de l'exception culturelle. On ne peut que soutenir une telle Convention, qui garantit, par le biais des financements publics, non seulement la création culturelle, mais également la diffusion de la diversité culturelle.

L'oratrice rejoint en partie la demande de M. Anciaux en ce qui concerne la participation des communautés à la question de la diversité culturelle.

On le sait, l'exception culturelle a été demandée par les communautés, qui sont compétentes pour la plus grosse partie de la production et de la diffusion de la culture. Il est donc important qu'elles puissent donner leur avis sur une telle convention.

vermijden tussen de federale overheid en de gefedereerde entiteiten. Wordt er trouwens door het Vlaams Parlement nog een voorbehoud geformuleerd in verband met de discussie over de bescherming van de minderheden en wat zijn de eventuele juridische gevolgen daarvan ?

De heer Hellings merkt op dat het gedeelte over de bescherming van de minderheden belangrijk is, aangezien er zonder een dergelijke bescherming geen sprake kan zijn van democratie.

Het Verdrag verwijst naar de openbare financiering van cultuur en naar de noodzaak om dankzij deze financiering de culturele diversiteit te behouden. Dit thema is uiterst actueel nu een overeenkomst in de maak is tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten, twee zwaargewichten op cultureel gebied, en het mandaat dat de Commissie heeft besloten aan te nemen net niet in een culturele uitzondering voorziet. Dit moet worden bevestigd door de Raad Algemene Zaken van 14 juni 2013.

De fractie waartoe spreker behoort is helemaal voorstander van dit soort verdrag, maar een andere overeenkomst dreigt de mooie principes van bescherming van de culturele diversiteit via overheidsfinanciering van cultuur teniet te doen als de overeenkomst tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie niet voorziet in een culturele uitzondering die net de mogelijkheid biedt om cultuur met overheidsmiddelen te blijven financieren.

Spreker dringt er bij de minister van Buitenlandse Zaken dan ook op aan om de idée van een culturele uitzondering te verdedigen, zoals de Franse Senaat gedaan heeft in een resolutie. Hij wijst er ook op dat zijn fractie een voorstel van resolutie betreffende het uitsluiten van culturele producten uit het toekomstige Partnerschap inzake handel en investeringen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (stuk Senaat, nr. 5-2043/1) heeft ingediend, en dat dit voorstel open staat voor medeondertekening.

Mevrouw Arena meent dat het Verdrag het beginsel van de culturele uitzondering verankert. Men kan een dergelijk Verdrag alleen maar steunen, omdat het via overheidsfinanciering niet alleen culturele creaties maar ook de verspreiding van de culturele diversiteit waarborgt.

Spreekster deelt voor een stuk de bezorgdheid van de heer Anciaux betreffende de rol van de gemeenschappen in de kwestie van de culturele diversiteit.

Men weet dat de culturele uitzondering gevraagd is door de gemeenschappen, die bevoegd zijn voor het grootste deel van de productie en verspreiding van cultuur. Het is dus belangrijk dat zij hun mening kunnen geven over dit Verdrag.

Mme Arena signale que M. Anciaux s'est référé aux Institutions culturelles fédérales, mais que l'on dispose aussi d'outils et de politiques de soutien à la culture au niveau fédéral. Il s'agit par exemple de politiques fiscales comme le *tax shelter* dans le secteur du cinéma, de politiques de préservation du patrimoine. Il existe donc, à tous les niveaux de pouvoir, des capacités de défendre l'expression et la diversité culturelles.

Enfin, on a appris que M. Karel De Gucht, Commissaire européen au Commerce, profitait de la présence en Belgique, de M. Kerry, ministre des Affaires étrangères des États-Unis pour lancer des discussions sur l'accord avec les États-Unis. On sait que M. Karel De Gucht n'était pas favorable à l'exception culturelle, mais il défend, non pas son point de vue personnel, mais celui du Conseil.

En Belgique, il existe un large consensus sur la question de l'exception culturelle. La France défend cette exception, et il en ira de même de nombreux autres pays européens.

M. Hellings confirme que le mandat existe. Il a été adopté par la Commission et doit être confirmé, infirmé ou modifié par le Conseil européen des Affaires générales du 14 juin 2012.

Il existe donc une possibilité, au niveau interprétatif, d'infléchir le cours des choses.

Mme Arena estime que l'on pourrait conclure, au terme de la présente discussion, que mandat est donné au ministre des Affaires étrangères de défendre la position de l'exception culturelle au sein du Conseil. Il serait quelque peu contradictoire de donner son assentiment à une Convention qui ancre l'exception culturelle et, simultanément, de ne pas avoir un mandat allant dans le même sens au niveau européen.

M. Hellings se rallie à ce point de vue et rappelle que son groupe a déposé en ce sens une proposition de résolution relative à l'exclusion des produits culturels du futur Accord de partenariat de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique, proposition qui est ouverte à la cosignature (doc. Sénat, n° 5-2043/1). L'intervenant demande que ce texte soit rapidement mis à l'ordre du jour de la commission.

M. Vanlouwe aimerait savoir où en sont les procédures d'assentiment à la Convention à l'examen auprès des parlements des différentes entités fédérées. Conformément à la Constitution et à la loi spéciale de réformes institutionnelles, la culture est une compétence exclusive des communautés. En l'espèce, il s'agit d'un traité mixte.

Mevrouw Arena wijst erop dat de heer Anciaux verwezen heeft naar de federale culturele instellingen, maar ook op federaal niveau beschikt men over instrumenten en beleidsmaatregelen om cultuur te steunen. Het gaat bijvoorbeeld om fiscale maatregelen zoals de *tax shelter* in de filmsector, of om maatregelen om het erfgoed te beschermen. Elk beleidsniveau beschikt dus over mogelijkheden om de culturele expressie en diversiteit te steunen.

Ten slotte heeft men vernomen dat de heer Karel De Gucht, Europees commissaris voor Handel, gebruik heeft gemaakt van de aanwezigheid in België van de heer Kerry, minister van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten, om besprekingen over de overeenkomst aan te vatten met de Verenigde Staten. De heer De Gucht is zelf geen voorstander van culturele uitzondering, maar hij verdedigt niet zijn persoonlijk standpunt, maar dat van de Raad.

In België heert een ruime consensus over de culturele uitzondering. Frankrijk verdedigt ze, en vele andere Europese landen zullen hetzelfde doen.

De heer Hellings bevestigt dat het mandaat bestaat. Het werd aangenomen door de Commissie en moet door de Europese Raad voor algemene Zaken op 14 juni 2012 worden bevestigd, vernietigd of gewijzigd.

Het is dus mogelijk om op het niveau van de lidstaten de zaken een andere wending te geven.

Mevrouw Arena denkt dat men uit deze besprekking kan besluiten dat de minister van Buitenlandse Zaken het mandaat krijgt om de culturele uitzondering in de Raad te verdedigen. Het zou vrij tegenstrijdig zijn een Verdrag goed te keuren dat de culturele uitzondering verankert, zonder over een mandaat in die zin op Europees niveau te beschikken.

De heer Hellings is het hiermee eens en herinnert eraan dat zijn fractie een voorstel van resolutie betreffende het uitsluiten van culturele producten uit het toekomstige Partnerschap inzake handel en investeringen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (stuk Senaat, nr. 5-2043/1) heeft ingediend, een voorstel dat open staat voor medeondertekening. Spreker vraagt dat deze tekst snel op de agenda van de commissie wordt geplaatst.

De heer Vanlouwe wenst de stand van zaken van de instemmingsprocedures in verband met dit Verdrag bij de verschillende deelparlementen. Cultuur is overeenkomstig de Grondwet en de Bijzondere Wet op de hervorming van de instellingen een exclusieve bevoegdheid van de gemeenschappen. Het gaat om een gemengd Verdrag.

Le Conseil d'État souligne dans son avis que l'État fédéral est également partie à la Convention en question. Il précise ainsi : « Il en résulte que dans les matières culturelles, l'État fédéral est le seul compétent pour prendre les mesures nécessaires à l'exécution de la convention faisant l'objet du projet à l'examen, lorsque ces mesures requièrent que l'autorité s'adresse directement aux personnes établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ou à des institutions établies dans cette région linguistique qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté » (doc. Sénat, n° 5-2025/1, p. 26).

L'article 127, § 2, de la Constitution dispose : « Ces décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. » De quelles institutions culturelles s'agit-il en l'occurrence ?

Il va sans dire que les régions sont, elles aussi, concernées en l'espèce, puisqu'elles sont compétentes en matière de monuments et de sites, domaines sur lesquels porte également la Convention.

Dans son avis, le Conseil d'État aborde aussi la question de la désignation d'un point de contact chargé du partage de l'information entre les différentes autorités compétentes (doc. Sénat, n° 5-2025/1, p. 27). Un accord a-t-il été conclu à ce sujet entre l'autorité fédérale et les entités fédérées ?

Le représentant du ministre des Affaires étrangères répond que la Convention a été conclue le 20 octobre 2005. Son caractère mixte a été constaté le 17 janvier 2006 par le groupe de travail « Traité mixtes », qui s'est référé à cet égard aux institutions culturelles fédérales, mais également à la compétence fédérale de sensibilisation relative à la dimension culturelle dans le cadre de la coopération au développement. Un long et intense débat a été mené du côté flamand, car des zones d'ombre subsistaient sur les effets créés par l'article 7 de la Convention dans l'ordre juridique interne. Cet article dispose : « 1. Les Parties s'efforcent de créer sur leur territoire un environnement encourageant les individus et les groupes sociaux :

(a) à créer, produire, diffuser et distribuer leurs propres expressions culturelles et à y avoir accès, en tenant dûment compte des conditions et besoins particuliers des femmes, ainsi que de divers groupes sociaux, y compris les personnes appartenant aux minorités et les peuples autochtones;

De Raad van State heeft in zijn advies opgemerkt dat de federale Staat ook partij is bij dit Verdrag. Het stelt dat : (...) Daaruit volgt dat in culturele aangelegenheden de federale Staat als enige bevoegd is om de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van het verdrag dat het voorwerp is van het voorliggende ontwerp, wanneer die maatregelen vereisen dat de overheid zich rechtstreeks richt tot personen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of tot instellingen gevestigd in dat taalgebied die, wegens hun activiteiten, niet beschouwd kunnen worden uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap » (stuk Senaat, nr. 5-2025/1, blz. 26).

§ 2 van artikel 127 van de Grondwet bepaalt dat « § 2. Deze decreten hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap. » Over welke wetenschappelijke instellingen gaat het hier ?

Het is ook evident dat de gewesten zelf hierbij betrokken zijn gelet op hun bevoegdheden inzake monumenten en landschappen, die ook in het Verdrag zijn opgenomen.

Voorts stelt de Raad van State in zijn advies nog de vraag naar de aanwijzing van een contactpunt belast met de uitwisseling van informatie tussen de verschillende bevoegde overheden (stuk Senaat, nr. 5-2025/1, blz. 27). Is hier een akkoord over afgesloten tussen de federale overheid en de deelstaten ?

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat op 20 oktober 2005 het Verdrag werd afgesloten. Op 17 januari 2006 stelt de werkgroep gemengde verdragen het gemengd karakter vast. Er werd hierbij verwezen naar de culturele federale instellingen maar ook naar de federale sensibiliseringssbevoegdheid betreffende de cultuurlijn binnen Ontwikkelingssamenwerking. Er is een intens en langdurig debat geweest lang Vlaamse kant omdat er onduidelijkheid was over de werking van artikel 7 van het Verdrag in de interne rechtsorde. Het artikel 7 bepaalt dat : » 1. De partijen streven ernaar om op hun grondgebied de omstandigheden te creëren die personen en maatschappelijke groepen ertoe aanzetten :

(a) hun eigen cultuuruitingen te scheppen, te verspreiden, te distribueren en er toegang toe te hebben, terdege rekening houdend met de specifieke omstandigheden en behoeften van vrouwen en van diverse groepen in de samenleving, met inbegrip van personen die tot een minderheid behoren en autochtone volkeren;

(b) à avoir accès aux diverses expressions culturelles provenant de leur territoire ainsi que des autres pays du monde.

2. Les Parties s'efforcent également de reconnaître l'importante contribution des artistes et de tous ceux qui sont impliqués dans le processus créateur, des communautés culturelles et des organisations qui les soutiennent dans leur travail, ainsi que leur rôle central qui est de nourrir la diversité des expressions culturelles. » (doc. Sénat, n° 5-2025/1, p. 14).

La crainte de la Flandre était que des francophones habitant dans la périphérie bruxelloise et, par extension, dans le reste de la Flandre, puissent directement invoquer la Convention devant le tribunal pour entreprendre, dans la région unilingue de langue néerlandaise, des actions visant à diffuser la culture francophone en Flandre. L'article 11 de la Convention encourage la société civile à participer activement à la réalisation des objectifs de la Convention.

C'est la raison pour laquelle la Flandre a souhaité que la Belgique adopte une déclaration interprétative précisant que la subdivision de la Belgique en régions linguistiques ne peut pas être remise en cause et que la Convention ne peut pas créer de droits individuels dans l'ordre juridique interne. La Communauté française a refusé de marquer son accord à une telle déclaration interprétative. Finalement, la Flandre a adopté le décret d'assentiment. Ce faisant, le gouvernement flamand a précisé qu'aucune disposition de la Convention n'accordait directement, à d'autres justiciables que les parties à la Convention, des droits et obligations opposables. La Convention vise uniquement à garantir la politique culturelle menée par les pouvoirs publics des parties à la Convention. Le cas échéant, l'absence d'un assentiment flamand pourrait être interprétée à l'étranger comme le signe d'une Flandre non favorable à une politique culturelle publique. La procédure a également été ralentie par la longue période d'affaires courantes qu'a connue le gouvernement fédéral.

Conformément à l'avis formulé par le Conseil d'État, un accord de coopération sera conclu entre les différentes autorités concernées pour la mise en œuvre de la Convention. Chaque autorité concernée sera prochainement invitée à désigner la personne qui la représentera au sein d'un groupe de travail chargé d'élaborer cet accord de coopération.

La Convention a recueilli l'assentiment parlementaire de la Communauté française le 6 février 2006, de la Communauté germanophone le 10 mars 2006, de la Région wallonne le 11 octobre 2006 et de la Région de Bruxelles-Capitale le 5 mars 2007. Le décret d'assentiment du Parlement flamand a été adopté le 1^{er} mars 2007.

(b) toegang te hebben tot diverse cultuuruitingen uit hun grondgebied en uit andere landen in de wereld.

2. De partijen streven er eveneens naar de belangrijke bijdrage te erkennen van kunstenaars en van al wie bij het scheppingsproces betrokken is, van culturele gemeenschappen en van organisaties die hen in hun werk steunen, alsook hun centrale rol die erin bestaat de diversiteit van cultuuruitingen te bevorderen. » (stuk Senaat, nr. 5-2025/1, blz. 14).

Vlaanderen vreesde dat Franstalige inwoners in de rand rond Brussel en bij uitbreiding in de rest van Vlaanderen het Verdrag rechtstreeks zouden kunnen inroepen voor de rechtsbank om binnen het eentalige Nederlandstalige taalgebied acties te ondernemen voor de verspreiding van de Franstalige cultuur in Vlaanderen. Artikel 11 van het Verdrag moedigt het maatschappelijk middenveld aan om actief te participeren om doelstellingen van het Verdrag te verwezenlijken.

Vlaanderen wou daarom dat België een interpretatieve verklaring zou aannemen waarin zou worden uitgelegd dat de indelingen in taalgebieden in België niet op de helling kunnen worden gezet en dat het Verdrag geen individuele rechten kan scheppen in de interne rechtsorde. De Franstalige gemeenschap heeft niet willen instemmen met een dergelijke interpretatieve verklaring. Uiteindelijk heeft Vlaanderen het instemmingsdecreet goedgekeurd. De Vlaamse regering stelde daarbij dat geen enkele bepaling in het Verdrag afdwingbare rechten en plichten rechtstreeks toekent aan andere rechtsonderhorigen dan aan de verdragspartijen. Het Verdrag is er enkel op gericht om het cultuurbeleid van de overheden van de verdragsluitende partijen te waarborgen. Het uitblijven van een Vlaamse instemming zou in het buitenland kunnen geïnterpreteerd worden als een ongunstige Vlaamse houding tegenover het openbaar cultuurbeleid. Daarboven werd de procedure vertraagd omdat de federale regering gedurende lange tijd in lopende zaken was.

Voor de uitvoering van het Verdrag zal overeenkomstig het advies van de Raad van State een samenwerkingsakkoord worden afgesloten tussen de verschillende betrokken overheden. In de nabije toekomst zullen alle bevoegde overheden worden uitgenodigd om een persoon aan te duiden die de respectievelijke deelstaat zal vertegenwoordigen in een werkgroep belast met het opstellen van dit samenwerkingsakkoord.

Op 6 februari 2006 wordt het Verdrag goedgekeurd door de parlementen van respectievelijk de Franstalige gemeenschap, op 10 maart 2006, de Duitstalige gemeenschap, op 11 oktober 2006, het Waals Gewest, op 5 maart 2007 en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Op 1 maart 2011 nam het Vlaams parlement het decreet tot instemming aan.

En ce qui concerne le traité entre les États-Unis et l'Union européenne, le représentant du ministre des Affaires étrangères confirme l'existence d'un mandat dans le chef du ministre au sein du Conseil européen. Il ne peut cependant garantir le résultat, puisque celui-ci s'inscrit dans un contexte multilatéral.

En tout état de cause, si le Traité voit le jour, il sera complémentaire et ne pourra en aucun cas abroger les dispositions de la présente Convention.

Mme Arena souligne, à propos de l'exception culturelle, qu'on peut utiliser son droit de veto, en cette matière qui est d'une extrême importance.

IV. VOTES

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi, sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

Les rapporteurs,

Marie ARENA.
Benoit HELLINGS.

Le président,

Karl VANLOUWE.

*
* *

**Le texte adopté par la commission
est identique au texte
du projet de loi
(voir le doc. Sénat, n° 5-2025/1 — 2012/2013).**

Wat het verdrag tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie betreft, bevestigt de vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken dat de minister in de Europese Raad over een mandaat beschikt. Het resultaat is echter onzeker omdat het om een multilaterale aangelegenheid gaat.

Als het Verdrag er komt, zal het in ieder geval aanvullend zijn en in geen geval zal het de bepalingen van het huidige Verdrag opheffen.

Mevrouw Arena wijst erop dat men inzake culturele uitzondering het vetorecht kan gebruiken, aangezien het om een uiterst belangrijke aangelegenheid gaat.

IV. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschenken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteurs,

Marie ARENA.
Benoit HELLINGS.

De voorzitter;

Karl VANLOUWE.
Benoit HELLINGS.

*
* *

**De door de commissie aangenomen tekst
is dezelfde als de tekst
van het wetsontwerp
(zie stuk Senaat, nr. 5-2025/1 — 2012/2013).**